

An die  
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND  
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN  
Südtiroler Straße 60  
39100 BOZEN

Alla  
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,  
ARTIGIANATO ED AGRICOLTURA - BOLZANO  
Via Alto Adige, 60  
39100 BOLZANO

**ZULASSUNGSGESUCH**

**DOMANDA DI AMMISSIONE**

**ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR 1 STELLE  
IN DER BESOLDUNGS- UND BERUFSKLASSE B3,  
BERUFSBILD „ASSISTENT“ FÜR DEN BEREICH  
„VERZEICHNIS DER UMWELTFACHBETRIEBE MIT  
BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG (VOLLZEIT)**

**SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO NELLA  
POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B3,  
PROFILO PROFESSIONALE DI “ASSISTENTE” PRESSO  
IL REPARTO “ALBO GESTORI AMBIENTALI” A TEMPO  
DETERMINATO (TEMPO PIENO)**

Schriftlicher Eignungstest: 04.11.2019 ab 08.30 Uhr  
Gespräche: 13.11.2019 ab 15.00 Uhr

Prova scritta: 04.11.2019 dalle ore 08.30  
Colloqui: 13.11.2019 dalle ore 15.00

Der/Die unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Zuname \_\_\_\_\_

cognome .....

Vorname \_\_\_\_\_

nome .....

geboren in \_\_\_\_\_

nato/a a .....

Provinz \_\_\_\_\_

provincia .....

am \_\_\_\_\_

il .....

Steuernummer \_\_\_\_\_

Codice fiscale .....

ansässig seit (1) \_\_\_\_\_

e residente dal (1) .....

in \_\_\_\_\_

in .....

Provinz \_\_\_\_\_

provincia .....

Fraktion/Strasse \_\_\_\_\_

frazione/via .....

und wohnhaft in  
(2) \_\_\_\_\_

e domiciliato/a in (2)  
.....

ersucht, zu dem mit Verfügung des Generalsekretärs Nr. 26/Pers vom 23.09.2019 ausgeschriebenem öffentlichen Auswahlverfahren nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufsklasse B3, Berufsbild „Assistent“ im Bereich „Verzeichnis der Umweltfachbetriebe“ mit befristetem Arbeitsvertrag, welche Kandidaten der italienischen Sprachgruppe vorbehalten ist, zugelassen zu werden.

chiede di essere ammesso/a alla selezione pubblica per esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-professionale B3, profilo professionale “assistente” nel reparto “albo gestori ambientali” a tempo determinato, riservato a candidati appartenenti al gruppo linguistico italiano, indetto con disposizione del Segretario generale dd. 23.09.2019, n. 26/Pers.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Ersatzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehenen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 des mit gesetzesvertretender Verordnung Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung (3):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria responsabilità di (3):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (4)

-----

essere cittadino/a (4)

-----

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt:  
Reifediplom (Bitte Kopie beilegen!)

essere in possesso del seguente titolo di studio:  
diploma di maturità (per favore allegare una copia!)

Studientitel titolo di studio (5)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (Bitte Kopie beilegen!) besitzt, welche sich bezieht auf (6)

Doktorat (A)

Abschluss der Sekundarschule 2. Grades (B)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito a: (6) (per favore allegare una copia!)

diploma di laurea (A)

diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (B)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (7)

-----

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (7)

-----

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung erlitten hat (8);

-----

non aver riportato condanne penali (8);

-----

dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat, oder;

non aver prestato alcun servizio presso pubbliche Amministrazioni, ovvero;

dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat: (9)

aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i seguenti servizi: (9)

Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica	Dienstrang qualifica	Zeitraum periodo

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst für verfallen erklärt wurde (10);

-----

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale (10);

-----

dass in bezug auf die Militärdienstplichten seine Stellung folgende ist (11)

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (11)

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch       italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Straße .....

PLZ - Ort .....

Telefon .....

e-mail (12) .....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca       italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via .....

CAP - luogo .....

Telefono .....

e-mail (12) .....

**Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten  
(GDPR 679/2016, Art. 13 und 14):**

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbsverfahren erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß GDPR 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“.

**Informativa sul trattamento dei dati personali  
(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14):**

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previste dal presente bando. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dal GDPR 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.bz.camcom.it](http://www.bz.camcom.it) cliccando il link "privacy".

Datum/Data

Unterschrift/Firma (13)

**Anlagen:**

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier

**Allegato:**

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice

- (1) Angabe des Jahres der Übersiedlung in die gegenwärtige Ansässigkeitsgemeinde. Wenn die Übersiedlung in den letzten fünf Jahren erfolgt ist, auch die früheren Ansässigkeitsorte angeben;
  - (2) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
  - (3) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;
  - (4) Im Falle von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger können den Antrag einreichen, die
    - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen- und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
    - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder
    - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.
  - (5) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
  - (6) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
  - (7) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
  - (8) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
  - (9) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
  - (10) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;
  - (11) Die genaue Stellung angeben;
  - (12) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.
  - (13) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.
- (1) Indicare l'anno di trasferimento nell'attuale Comune di residenza; se il trasferimento è avvenuto da meno di cinque anni, indicare anche le precedenti residenze;
  - (2) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
  - (3) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;
  - (4) Nel caso di cittadini extracomunitari possono presentare domanda coloro che:
    - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o
    - sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o
    - sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria"
  - (5) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
  - (6) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
  - (7) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
  - (8) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
  - (9) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
  - (10) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;
  - (11) Indicare l'esatta posizione;
  - (12) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.
  - (13) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.